

ĐC

317

ĐẶC BIỆT  
TẶNG QUÀ LƯU NIỆM

KIỀU VĂN TIẾN



Decorative vertical text in stylized Chinese characters, arranged in two columns on a black background with a white grid.

Decorative horizontal text in stylized Chinese characters, arranged in a single row on a white background with a black grid.



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA DÂN TỘC  
1999

# GIAO LƯU

KIỀU VĂN TIẾN

Sinh năm : 1950

ở Sài Gòn

Quê quán :

Xóm Tú -

Duy Tiên -

Hà Nam

Công tác :

Ngành Y -

Giáo dục -

Mỹ thuật

Nguyên GV

Trường TH

Sư phạm

Đặc khu

Vũng Tàu -

Côn Đảo

HV, CLB

Nhà giáo

hư trí -

Công đoàn -

Sở GD & ĐT

TP .HCM.



Đạo diễn LÊ HỮU LUÂN , P. Giám đốc Nhà Văn hóa Thanh niên TP .HCM và Tác giả

## SÁCH ĐÃ XUẤT BẢN

Quốc ngữ Kỳ quan - Kiều Văn Tiến - ( 1974 )

Nghệ thuật chữ viết - Kỳ quan chữ việt

Kiều Văn Tiến - Phan An ( 1990 )

## SÁCH ĐANG PHÁT HÀNH :

Kỳ quan chữ Việt - Kiều Văn Tiến ( 1999 )

Tái bản , có sửa chữa và bổ sung nhiều hình ảnh mới lạ

## SÁCH SẴP XUẤT BẢN :

Thư pháp Việt Nam : Việt - Hán - Nôm

(nhiều tác giả)

Giá : 26.000đ

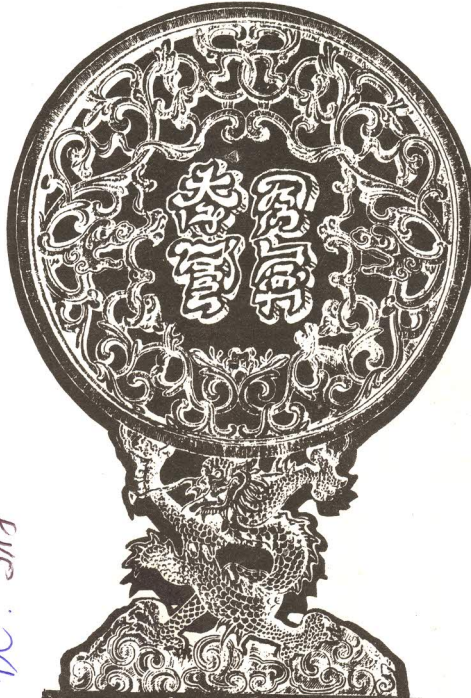


495.922

K 600 84



Ký  
Thủ  
Cố  
Hết



THƯ - VIỆN  
TỈNH HÀ NAM

ĐC: 317

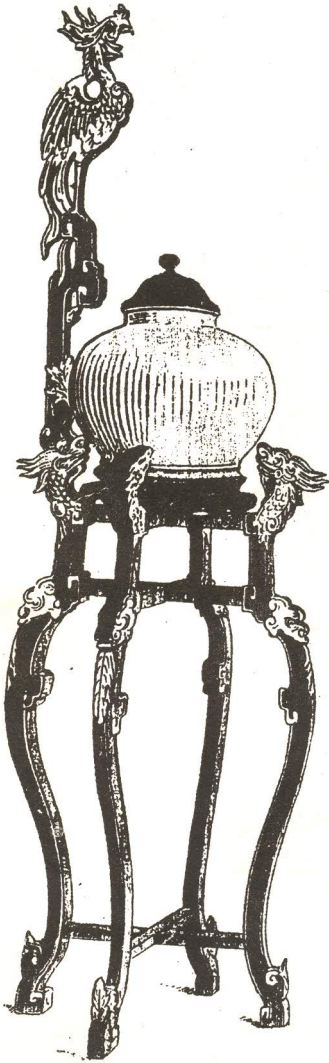
**TÁI BẢN LẦN THỨ 3**

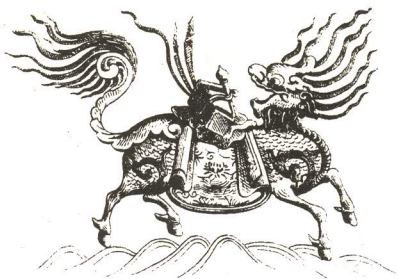


**NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA DÂN TỘC**

*Kính dâng:*  
Cha mẹ và các Thầy Cô

*Thân tặng:*  
Các bạn yêu văn học  
chؤونng mỹ thuật





# KỶ QUAN CHỮ VIỆT

## HAY TÌM VỀ MỘT CÁCH VIẾT CHỮ QUỐC NGỮ - CHỮ VIỆT HIỆN ĐẠI CÓ DẠNG HÁN - NÔM

### *Lời thưa*

"Chữ viết là một loại hình ngôn ngữ được diễn đạt bằng hình tượng; chữ viết là công cụ quan trọng của nhân loại để đạt đến sự văn minh và tiến bộ toàn diện. Nghệ thuật chữ viết vừa tạo nên cái đẹp, vừa có ý nghĩa thực tiễn trong cuộc sống của mọi người trên hành tinh chúng ta..."

*Có thể trình bày chữ Quốc ngữ - chữ Việt hiện nay như thế nào, khác với những lối viết trước đây ? Ở Việt Nam liệu có một nghệ thuật chữ viết chăng ?*

Đó là những câu hỏi làm tôi băn khoăn, suy nghĩ nhiều. Tôi vốn rất yêu chữ Việt, hâm mộ những cách trình bày hình thức chữ Việt của nhiều người đi trước. Tôi nghĩ, chữ Việt là một kỳ quan, một sáng tạo của dân tộc ta, đó là sự hài hòa giữa tiếp thu, giao lưu văn hóa và sáng tạo văn hóa của ông cha ta. Chữ Việt có một sức sống diệu kỳ, và tôi say mê với những cách trình bày thể hiện để nghệ thuật chữ viết ngày càng đẹp hơn, phong phú hơn...

Vào khoảng thời gian năm 1969, tôi có mò mẫm tìm ra một lối chữ viết mà có người gọi là lối viết chữ "ngược". Trong khuôn khổ thân thương bè bạn, tôi đã giới thiệu công việc của mình trong một tập sách nhỏ, xuất bản năm 1974 mang tựa đề "Quốc Ngữ Kỳ Quan" (trang 1). Nay sau nhiều năm có nhiều vị quen biết, gặp lại

hỏi thăm và thích thú khi biết được tôi vẫn tiếp tục tìm tòi và nâng cao lối chữ viết "ngược" đó qua quyển Nghệ thuật chữ viết - Kỳ quan chữ Việt (xuất bản năm 1990 - trang II, III). Không dám phụ lòng "tri ngộ tâm giao", nay lại một dịp nữa tôi trình bày lại công việc của mình.

Xin thưa, không dám nói là sáng tạo, mà với tôi chỉ là một sự mò mẫm, thử nghiệm noi gương những người đi trước, may ra như người xưa để giúp cùng bạn đọc "Mua vui cũng được một vài... phút giây !"

Kính mong quý độc giả lượng thứ khi xem xét, thẩm bình.

Còn vấn đề : *Ở Việt Nam liệu có một nghệ thuật chữ viết chẳng ?*

Theo Giáo sư-Tiến sĩ Phan An trong quyển Nghệ thuật chữ viết : "Lịch sử chữ viết ở Việt Nam đã trải qua một chặng đường rất dài, rất phức tạp với nhiều biến đổi, từ những chữ tượng hình (Chữ Việt cổ) cách đây hàng nghìn năm, rồi việc sử dụng Chữ Hán hơn 1.000 năm, việc sáng tạo ra chữ Nôm, và cuối cùng xuất hiện chữ Quốc ngữ, đó là kết quả của lao động sáng tạo văn hóa của dân tộc ta... Từ thuở xa xưa, người xưa đã coi trọng cái đẹp trong chữ viết, mà theo cách nói hiện đại là "Nghệ thuật chữ viết - Thư pháp (Calligraphy - Calligraphie - Kalligraphiia - Shufa)".

Những nhà thư pháp chữ Hán ở nước ta trước đây phải kể đến Vua Trần Nghệ Tông, Lê Thánh Tông, Trịnh Sâm, Tự Đức và các thi nhân nghệ sĩ Cao Bá Quát, Nguyễn Công Trứ, Phạm Phú Tiết... Chữ Nôm được đánh dấu chính thức từ thời Nguyễn Thuyên thế kỷ thứ XI. Người có công lớn ở thế kỷ thứ XVIII đưa chữ Nôm vào quốc gia văn tự, sử dụng chính thức chữ Nôm vào công văn Nhà nước là vua Quang Trung Nguyễn Huệ - chính bản thân Nhà vua cũng là một Nhà thư pháp chữ Nôm mẫu mực (xin xem trang 48). Thư pháp chữ Nôm cũng được các nghệ nhân Việt Nam đưa vào tranh dân gian đượm đầy màu sắc dân tộc : Hứng dừa, Đánh ghen, Đám cưới chuột...

"Sự ra đời và ưu thế của chữ Quốc ngữ từ cuối thế kỷ thứ XIX đã được phổ biến nhanh chóng và nghệ thuật chữ viết ở nước ta lại có một sự chuyển đổi lớn lao. Cấu trúc về mặt hình thức của

chữ Quốc ngữ dựa trên hệ thống mẫu tự La-tinh khác biệt hoàn toàn với Chữ Hán và Chữ Nôm.

Nghệ thuật chữ viết Việt Nam, từ sau chữ Quốc ngữ được phổ cập, đi theo hai hướng. Hướng thứ nhất, xuất phát từ sự hoài niệm về một thời ngự trị của chữ Hán, chữ Nôm, những nghệ nhân đã biểu đạt hình thức chữ Việt (với các mẫu tự La-tinh) theo các khối hình tròn hoặc vuông của chữ Hán. Nói cách khác là các mẫu tự trong một chữ được phối cảnh trong một ô vuông hoặc ô tròn, cũng chạy dọc từ trên xuống, trông xa như một câu đối, liễn viết bằng chữ Hán... Hướng thứ hai, trình bày chữ Quốc ngữ theo dạng chữ viết vốn có nguồn gốc từ phương Tây dùng cho hệ thống mẫu tự La-tinh. Các lối viết chữ hoa, chữ in, chữ nghiêng, chữ tự do (Fantaisie) và cả kiểu chữ Gô-tích... đã được nhanh chóng phổ biến trên các sách báo, bảng hiệu v.v... đã tạo nên một xu hướng thẩm mỹ mới, khoáng đạt, tươi mát...

Thực tế, hai xu hướng viết chữ Quốc ngữ không đối lập nhau, mà vẫn có sự gắn kết nhau, tùy nơi mà nghệ nhân sử dụng các lối chữ cần thiết phù hợp với yêu cầu nội dung do chữ viết chuyển tải..."

Vừa qua, tôi được biết ở Thành phố Hồ Chí Minh và Thủ đô Hà Nội, đặc biệt là tại Văn miếu Quốc tử giám và Thiền viện Vạn Hạnh có tổ chức những cuộc Triển lãm thư pháp, quy tụ những nhà nghệ thuật "phóng bút mùa chữ" nổi tiếng như : Đức Như, Võ An Dâu, Lam Sơn - Hồng Thanh (Thư pháp chữ Việt và Hán), Thanh Hoàng Khê - Lê Xuân Hòa, Tào Mạt, Lại Vũ Ngô, Nguyễn Vinh - Vĩnh Nguyên - Lại Cao Nguyên, Tôn Quát - Cao Huy Dĩnh (Thư pháp chữ Hán) và Ngô Xuân Thiêm (Chuyên gia dịch thuật và phẩm bình) thuộc Câu lạc bộ Thư Họa Thăng Long, Hà Nội. (Ở Huế có những hoa bút Thiền sư chữ Việt và chữ Hán như : Minh Đức - Triều Tâm Ảnh, Phước Thạnh...) Còn ở thành phố Hồ Chí Minh có Nhà thơ - Thư pháp Trữ Vũ gắn liền với các tên tuổi Chính Văn, Song Nguyên, Nguyễn Thiên Chương, Lưu Tấn Phước, Y Sa (Thư pháp chữ Việt)... Học giả Thanh Vân - Nguyễn Duy Nhường và các họa sĩ Lư Tông Đạo, Trương Lộ, Lý Tùng Niên (Thư pháp chữ Nôm và Hán)... Tất nhiên, còn nhiều hoa bút ẩn sĩ tài ba, do khả năng của người viết còn nhiều hạn chế nên chưa thỏa được tấm lòng với những cơ may hội ngộ !

Riêng Câu lạc bộ Thư-Họa Thăng Long,Thủ đô Hà Nội đã cho ra mắt "Tuyển tập Thư pháp 1997" và "Thư pháp Xuân 1998" là một khởi sắc đáng mừng cho nền Thư pháp Việt Nam hiện đại. Việc thành lập Câu lạc bộ và ấn hành Tuyển tập Thư pháp đang là nỗi đam mê của những nhà nghệ thuật viết chữ ở Thành phố Hồ Chí Minh...

Hy vọng nay mai, hai Câu lạc bộ ở hai Trung tâm văn hóa lớn nhất của cả nước sẽ phối hợp cho ra đời Tuyển tập Thư pháp giới thiệu về nền Thư pháp Việt Nam, tuy mới mẻ song mang một ý nghĩa văn hóa vô cùng quan trọng trước công chúng trong và ngoài nước, làm tiền đề cho các tỉnh thành khác, các thế hệ hôm nay và mai sau được kế thừa và phát huy. Đi đầu, Nhà văn hóa Thanh niên Thành phố Hồ Chí Minh và Quận Bình Thạnh đã tổ chức nhiều cuộc "Thi viết chữ đẹp" mở rộng, tạo được phong trào văn hóa tốt đẹp trong giới thanh niên, sinh viên và học sinh từ nhiều năm nay...

Xin thưa,

Vì chưa đủ điều kiện liên hệ đầy đủ các tác giả thư pháp, Câu lạc bộ Thư Họa Thăng Long Thủ đô Hà Nội và các nơi khác, mà trang sách có hạn nên có điều chi sơ sót, kính mong quý vị vui lòng lượng thứ và chỉ giáo cho, người viết xin muôn vàn cảm tạ.

## I. NGUỒN GỐC

Vốn say mê với chữ viết, cách viết chữ, tôi đã hàng giờ đứng xem những người thợ khắc dấu gỗ, dấu đồng cặm cụi làm việc. Một đôi khi, trong quán nhỏ chờ phin cà phê nhỏ giọt, chờ một cơn mưa đi qua, bất chợt tôi lại nhìn lên sau ô cửa kính có kẻ dòng chữ, bảng hiệu; những dòng chữ "ngược" như những âm bản của một mảnh phim làm tôi chú ý ! Và bất chợt một ý nghĩ nảy ra trong óc tôi. Phải, từ đó lối viết chữ "ngược" của tôi được hình thành. Tôi tìm chọn cách viết những nét cơ bản, sự phối cảnh các nét, các chữ và kết hợp với những nghệ thuật viết chữ trước đây. Tôi trình bày, trao đổi với bạn bè, với các bậc thầy : tôi đã nhận được sự hoan nghênh và khích lệ !

Nhân dịp này xin trân trọng cảm ơn các cơ quan, đoàn thể, quý thầy cô cùng quý ân nhân đã giúp chúng tôi hoàn thành xuất



bản tập sách này. Trân trọng tri ân Hòa sư Vương Quốc Đạt, nguyên Giám đốc Trung tâm Mỹ thuật Á châu, người thầy cao quý đã ân cần chỉ dẫn cho bản thân tôi nhiều điều bổ ích. Đặc biệt, các bậc lương y, bác sĩ : Ngô Võ Anh, Ngô Võ Ân, Duy Tài và Kim Cương đã cung cấp giúp cho sách thêm phần sinh động và trang trọng qua những hình ảnh trong quyển L'ART À HUE...

Xin cảm ơn các bậc thức giả và quý bạn đọc bốn phương, sau khi tiếp nhận tập sách này, sẽ giúp chúng tôi học hỏi thêm về những kiểu chữ được trình bày tương tự và đặc sắc hơn để lần tái bản sau quyển sách càng phong phú.

**Nhịp cầu giao lưu : Kiều Văn Tiến - 51 Hồ Xuân Hương, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh (Việt Nam)**

## II. ỨNG DỤNG

Quả thực lối viết "ngược" của tôi cũng chỉ là một trong những sự tìm tòi cho cách viết chữ Việt mà không ít người cũng đang tìm tòi, thể hiện.

Cách viết chữ "ngược" của tôi nặng về cách bố cục trang trí, hình thể chữ viết có vẻ độc đáo, lạ mắt, mà có bạn gọi là "cầu kỳ". Vì vậy, mục đích ứng dụng trước hết cho lối viết này là nhằm trang trí cho các đôi liễn Tết, các bức hoành phi, câu đối cho nhà cửa, đền chùa, nhất là vào các dịp lễ tết, ngày sinh, ngày cưới... Thoạt nhìn vào các con chữ, người đọc sẽ có cảm giác như những "Chữ Nho" vốn quen thuộc trong thời kỳ trước đây. Nhưng khi nhìn kỹ sẽ thấy đó là những chữ Việt đã được bố trí, trình bày một cách khéo léo, từ đó tạo nên thú vị, bất ngờ cho người xem, đồng thời vẫn tạo được không khí hoài cổ, trang nhã (trang 39).

Với cách viết chữ ngược này, không đòi hỏi nhiều công phu lắm, khá bình dị, nếu bạn đã làm quen sẽ có thể dùng ghi chép, viết nhật ký... cho riêng mình hoặc thư từ giữa bạn bè đồng cảm, đồng tâm. Tốc độ cách viết này khi thành thạo sẽ không kém gì cách viết bình thường, lại thuận lợi cho việc ghi chép, hơn nữa có vẻ "bí mật" cho riêng mình !

Ngoài ra, cách viết "chữ" này (chúng tôi xin tạm gọi là... "Chữ Việt hiện đại có dạng Hán - Nôm") cũng có thể kết hợp với nghệ

thuật hội họa, nhất là những tranh thủy mặc, tranh dân gian khi chép lại các bài thơ, câu đối, vịnh cảnh. Được ngắm bức tranh cùng bài thơ viết theo kiểu chữ này, người xem có cảm giác như xem một tranh cổ, một không khí phương Đông do không gian và bài thơ trên bức tranh tạo nên (trang IV, V, VI).

Hơn nữa, lối viết chữ "ngược" còn là một thú tiêu khiển, một chuyện mua vui... trong cuộc sống.

*Xin phép nói thêm, có một vị kỹ sư làm kinh tế - ông Lê Quang Trung, Phó Tổng giám đốc Xí nghiệp liên doanh dầu - khí VIET-SOVPETRO, đã phát biểu công việc của tôi làm có thể nói đã "Á hóa" chữ viết Việt Nam hiện tại, vốn bắt nguồn từ mẫu tự La-tinh (phương Tây). Bởi vì, nó mang sắc thái Á Đông nhưng vẫn đảm bảo tinh thần nội dung của chữ Việt hiện đại - làm phong phú thêm cho kiểu dáng Chữ nước nhà. Nếu được Nhà nước công nhận thì công việc này có thể đi xa hơn. Trước mắt, theo ông, công việc này có thể báo cáo Chuyên đề ở các Nhà Văn hóa, Trường học, hoặc các Cơ quan văn hóa thông tin, có quan hệ với Việt Nam. Ở đó, những vị khách tham dự, những chuyên gia và những vị khách nước ngoài sẽ rất thú vị khi muốn tìm hiểu thêm về nền văn hóa Việt Nam - đặc biệt, với kiểu chữ này chẳng những viết được chữ Việt Nam hiện đại mà còn thể hiện được các chữ Anh, Pháp, Đức, Nga... có dạng Á Đông nữa !*

Cho đến nay, mặc dù chưa đủ điều kiện đầu tư thời gian nhiều cho công tác... "tuyên truyền" về kiểu chữ này, song bản thân cũng đã có cơ hội Báo cáo chuyên đề "KỶ QUAN CHỮ VIỆT - Chữ Việt hiện đại có dạng Hán - Nôm" ở Trường trung học sư phạm Đặc khu Vũng Tàu - Côn Đảo, Viện bảo tàng lịch sử Việt Nam, Nhà văn hóa Thanh niên TP. HCM trong những năm 1990, 1992, 1993... và đã phát hành trên 5.000 quyển sách "Quốc ngữ Kỳ quan, Nghệ thuật chữ viết - Kỳ quan chữ Việt" đến tay quý độc giả gần xa. Đặc biệt, năm 1996 lần đầu tiên KVT được tham dự triển lãm cùng với các nhà thư pháp Trụ Vũ, Chính Văn, Song Nguyên,... tại Thiển viện Vạn Hạnh, giới thiệu những bức thư pháp Kỳ quan chữ Việt trước công chúng...


### III. CÁCH VIẾT

#### A. Những quy định chung :

##### 1. Về chữ :

Chữ nào viết trước thì nằm ở trên, viết sau nằm ở dưới. Cứ thế tiếp tục tạo thành từ, thành câu.

##### 2. Về dấu :

Các dấu của chữ (như dấu **ă, â, i, u, ơ...**) và các dấu thanh như (  ) nằm ở bên trái, riêng dấu nặng ( **.** ) nằm ở bên phải (xin xem trang 22).

##### 3. Về bố cục :

Viết thành câu từ trên xuống, từ trái sang phải. Mỗi chữ nằm trong một ô vuông trông như chữ Hán (loại chữ "thảo" hoặc chữ "trện") (trang 22, 23, 25, 29, 33).

#### B. Chú ý :

✍ Đầu tiên, chúng ta có thể tập viết từng chữ rời, viết những từ bình thường, từ đơn giản đến phức tạp, từ một đến nhiều mẫu tự, có thể là tên mình hay tên những người thân (trang 19 ... 23).

✍ Tiếp theo ghép các chữ thành cụm từ, trình bày thành câu, trình bày theo kiểu các bài thơ, câu đối, liễn... (xem bản mẫu trang 17, 25...).

✍ Có thể mở rộng cách viết, không chỉ riêng cho chữ Việt, mà còn có thể cho các ngôn ngữ có mẫu tự La-tinh như chữ Anh, Pháp, Đức... (xem bản mẫu trang 27).

✍ Sau đó, có thể kiểm tra nội dung đã viết qua kính (gương soi mặt) hoặc nhìn đằng sau trang giấy trước ánh sáng : Một niềm vui bất ngờ, kỳ ngộ sẽ đến với người viết và người xem ?

### IV. CÁC LOẠI NÉT VÀ HÌNH THỨC THỂ HIỆN :

#### A. Loại nét :

1. **Nét đều** (dùng bút bi hoặc bút dạ đầu nhỏ để viết)
2. **Nét thanh đậm**: nét to nét nhỏ (dùng bút lá tre hoặc bút dạ đầu dẹt để viết – Thiên Long, Hanson, Pilot... )

### 3. Nét hoa văn (tự do, bay bướm)

#### B. Hình thức :

1. Chữ nguyên (để y như vậy)
2. Chữ viền (viền xung quanh chữ nguyên)
3. Chữ viền - nổi khối (viền và tô bóng cho nổi bật...)
4. Chữ hoa văn - trang trí (xem trang 36 - 40)

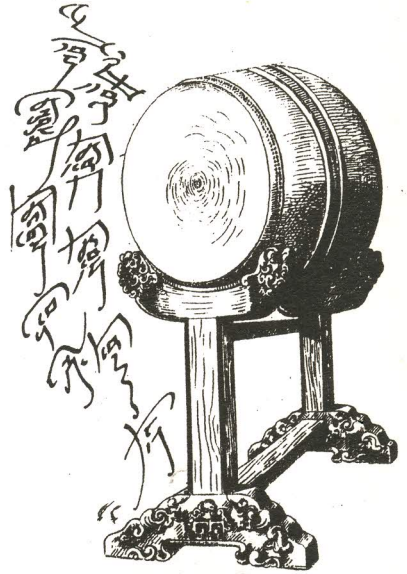
**V. MẪU TỰ** : BẢNG MẪU CHỮ VIỆT HIỆN ĐẠI CÓ DẠNG "HÁN-NÔM" - "GIẢI MÃ - CHÌA KHÓA TRAO TAY" (Xin xem trang 19, 20, 21)

*"Một tấn lý thuyết bằng một cân thực hành".*

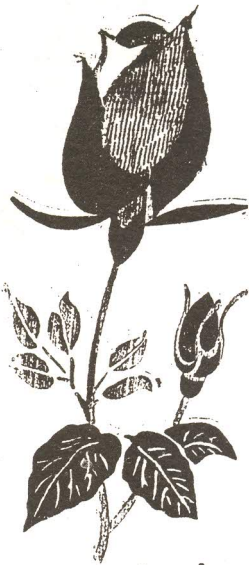
Xin mời quý bạn đọc cầm bút với một tờ giấy mỏng và xem phần thực hành cách viết : Bạn có biết không ? Một khám phá bất ngờ, thi vị ! Một hiện tượng có một không hai trong làng... chữ ? Bao điều kỳ thú sẽ đến với chúng ta !

*Nhân dịp sách tái bản lần thứ ba, xin trân trọng kính tặng quý thầy cô giáo, các bạn sinh viên, học sinh và quý độc giả một số trang Phụ lục giới thiệu về Phương pháp kẻ vẽ chữ in nét đều và nét thanh nét đậm - có thể sử dụng vài nét đơn giản để vẽ vật và người. Đây là một số ít kinh nghiệm được chắt lọc nhiều năm trên trang giáo án và trên bục giảng của bản thân, mong sẽ là trang tư liệu nho nhỏ để quý vị có thể tùy duyên tham khảo...*

Trong những năm tháng tới đây, chúng tôi dự đoán có thể có nhiều người nước ngoài học tiếng Việt Nam để giao lưu và nghiên cứu. Có sự hấp dẫn và thú vị nào không, nếu họ khám phá trong chương trình dạy tiếng Việt cấp tốc, chúng ta giới thiệu một vài tiết cho họ biết : đặc biệt chữ Việt hiện đại còn có thể viết theo dạng Hán - Nôm... nữa ? Giả sử trong số họ có người hỏi chúng ta : "Chữ Việt hiện đại có dạng Hán - Nôm như thế nào, xin bạn vui lòng cho biết ? Có được quyển sách "Kỳ quan chữ Việt" trong tay, quý vị sẽ rất yên tâm và phấn khởi với bao điều kỳ thú không ngờ !...



*"Văn chương thiên cổ sự  
Đặc thất thôn tâm tri"*



"... Đào núi và lấp biển  
Quyết chí ắt làm nên "

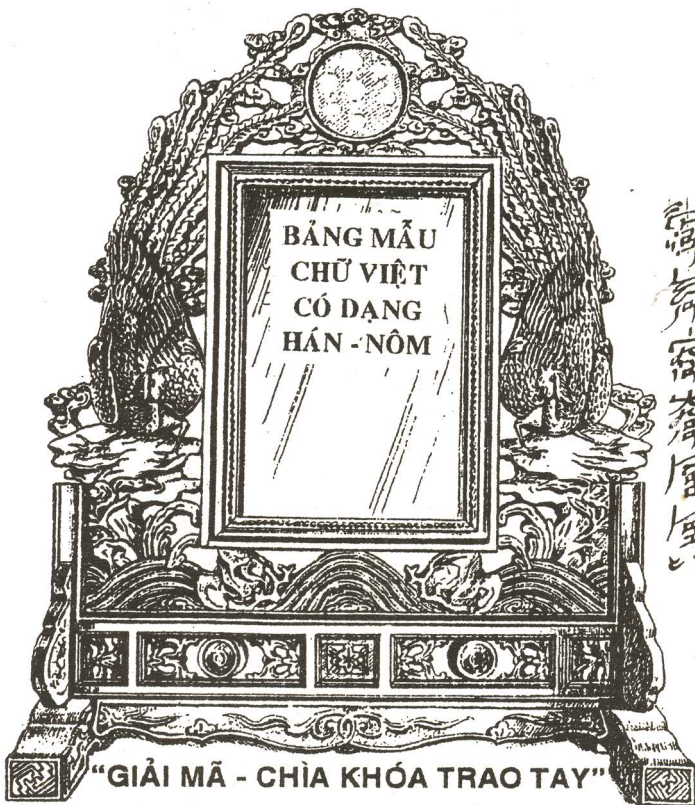


Chữ Việt hiện đại có nhiều cách thể hiện phong phú từ Bắc chí Nam. \*Riêng chữ "SỎ" có dạng Hán - Nôm do Kiều Văn Tiên thể hiện từ năm 1969 đến nay (trang 12 - 13).



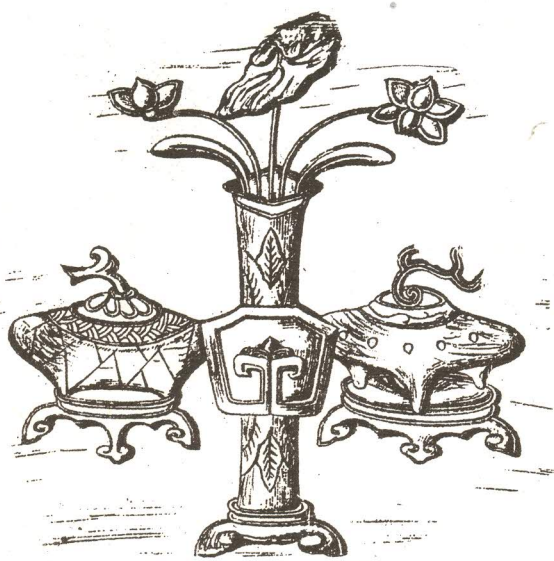






此書以解回國書  
寫

"GIẢI MÃ - CHÌA KHÓA TRAO TAY"






ĐOÀN KẾT  
ĐOÀN KẾT  
ĐẠI ĐOÀN KẾT

THÀNH CÔNG  
THÀNH CÔNG  
ĐẠI THÀNH CÔNG



ĐC: 317

THU - VIỆN  
TỈNH HÀ NAM



Thưa, Quý bạn đọc sẽ thấy gì qua trang sách này và những trang sách bỏ dở ?





CÁC DẤU

Ă ă  
Â â  
Ê ê  
Ô ô  
Ơ ơ  
Ư ư

𠂔 𠂕  
𠂖 𠂗  
𠂘 𠂙  
𠂚 𠂛  
𠂜 𠂝  
𠂞 𠂟

𠂠 𠂡 𠂢 𠂣 𠂤 𠂥

CHỮ SỐ

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9

𠂦  
𠂧  
𠂨  
𠂩  
𠂪  
𠂫  
𠂬  
𠂭  
𠂮  
𠂯

𠂰 𠂱 𠂲 𠂳 𠂴 𠂵 𠂶 𠂷 𠂸 𠂹 𠂺 𠂻 𠂼 𠂽 𠂾 𠂿



1 2 3  
Anh

1 2  
Em

...Trí...

Kỷ

Trăm

Tinh

Hữu

nhĩ

CÁCH VIẾT

1 2 3  
↓

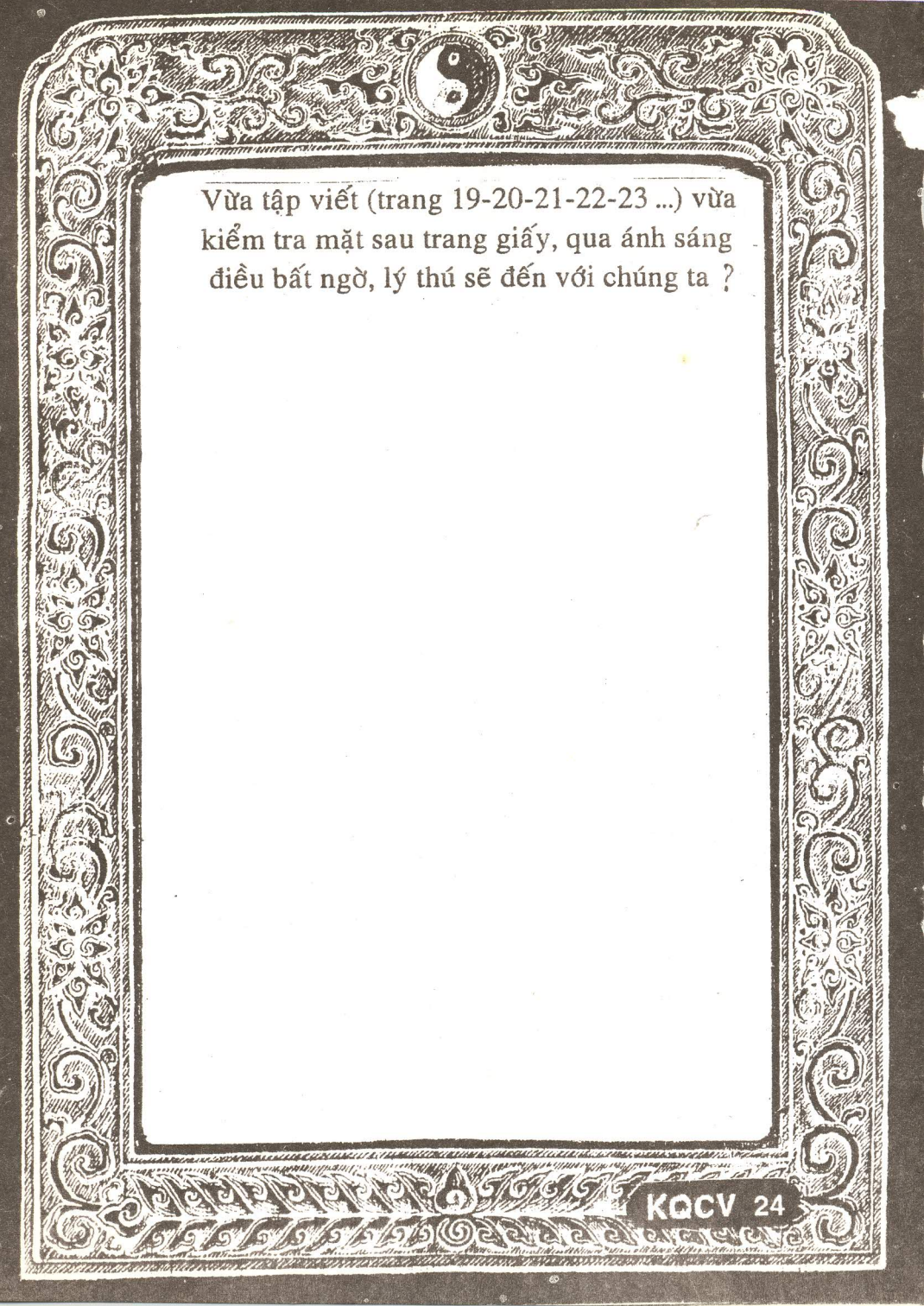
1 2  
→

Thư  
Thư  
Thư  
Thư  
Thư  
Thư  
Thư  
Thư





Lạc Long Quân	洛龍君	飛龍	飛龍
Thánh Hoàng	聖皇	Hải Bà Trưng	李氏
Trần Hưng Đạo	陳興道	Lê Lợi	李氏
Nguyễn Trãi	阮文輝	Quang Trung	李氏
Nguyễn Huệ	阮文惠	Hùng Vương	李氏
		Đinh Bộ Lĩnh	李氏



Vừa tập viết (trang 19-20-21-22-23 ...) vừa kiểm tra mặt sau trang giấy, qua ánh sáng điều bất ngờ, lý thú sẽ đến với chúng ta ?



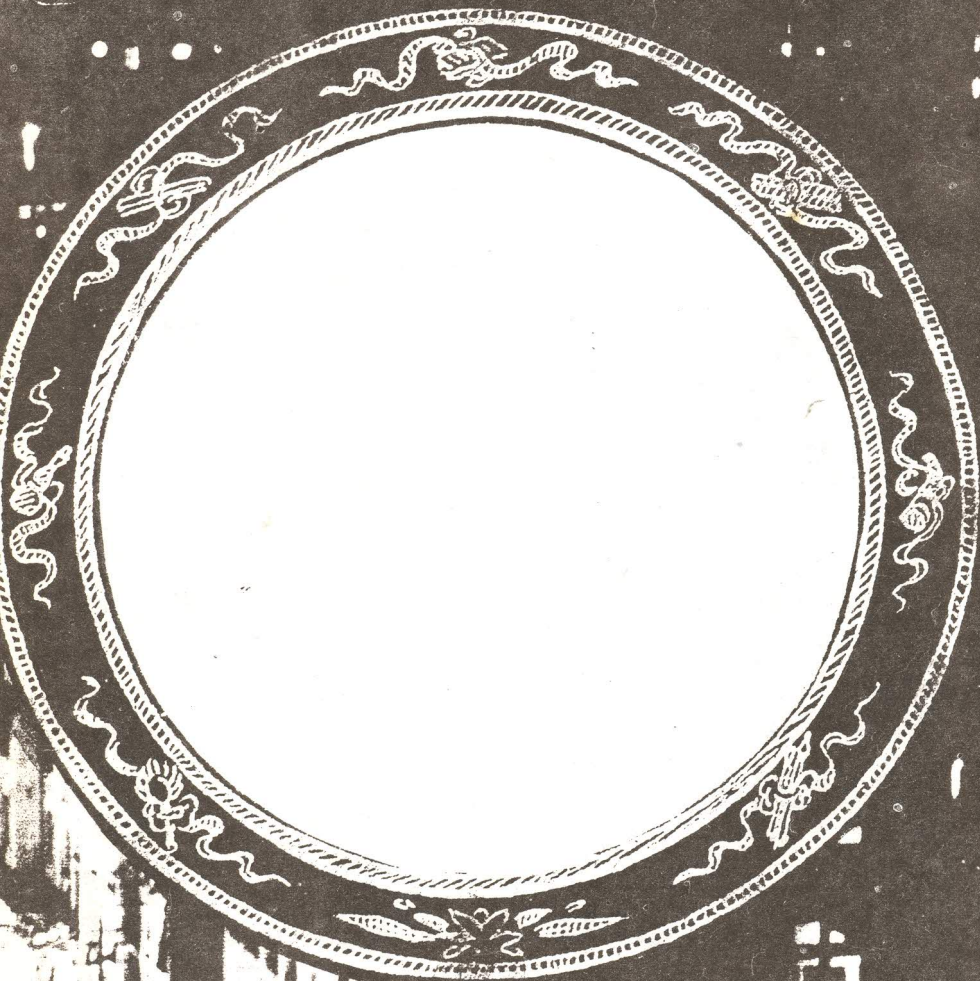
*Đông Tây chung một nhịp cầu  
Pháp, Anh, Nga, Đức... khoe màu Á Đông!*



醫藥生哥

- Pháp : La santé est plus précieuse que l'or  
(Sức khỏe quý hơn vàng).
- Đức : Geld ist nicht alles.  
(Vàng không phải là tất cả)  
Wenn man alles wü bte, wäre man bald reich  
(Người biết được tất cả, giàu hơn cả)
- Anh : To be or not to be that is question.  
(Hành động hay không, đó là vấn đề)
- Nga : Один за всех , все за одного  
(Mình vì mọi người, mọi người vì mình)

Nếu mặt sau trang giấy đầy những chữ và nếu  
phóng bút trên bề mặt dầy thì “kiểm tra” như thế nào?



Gương (kiếng) soi mặt sẽ ... sáng soi đâu là ... “sự thật”?!

Kính tặng : Quý độc giả bốn phương  
 Thân tặng bào đệ - Nhạc sĩ Kiều Tấn

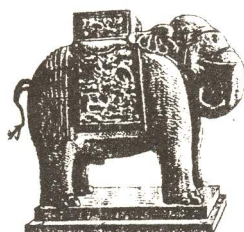


Chim bay qua đèo Hải Vân  
 Rừng chập chùng dưới chân  
 Hiên mái mông trước mắt  
 Núi ngất ngưỡng ngang tàng  
 Trời mây giăng phien lằng  
 Chim bắt ngàn hình thang

Tập viết, tập đọc và thực hành những trang  
 (có các bài thơ) dần dần nâng cao theo trang 36  
 và các trang khác theo ý thích của quý vị...

Nếu "bản lĩnh" của quý bạn đọc đã đến mức..."Thượng thừa"  
(viết và đọc bình thường) thì cứ trực diện mà đọc và viết bình  
thường... như chữ Hán, chữ Nôm vậy ! Có điều chúng ta sẽ  
tiếp thu nhanh - nhớ lâu và có thể sử dụng loại chữ viết này  
như một ... "văn tự" cho riêng mình, cho bạn bè đồng cảm  
đồng tâm !...

寧厚本奔奔奔  
市字三三三三三





Vũng Tàu - Côn Đảo quê tôi  
Núi cao, biển rộng, mây trời xanh tươi  
Cá tôm đầy áp biển khơi,  
Dầu khí, Du lịch xây đời hôm nay...

*Ta đi giữa ngàn thông  
Giữa lòng thành phố, giữa trong linh người  
Trời Đà Lạt, cảnh đẹp lai*

*Sương pha nắng ấm, nụ cười pha duyên !*

Trở lại Nha thành buổi nắng xưa,  
Nghe tim rạo rức giữa muôn trùng  
Biển xanh xanh mãi cùng non nước  
Thuyền tách xa bờ được mấy trăng?

*Ai lên Tiên Phước leo leo ?  
Anh hùng hào kiệt nhớ tèo quê hương !  
Nà về gửi tặng người thương :*

*Quế cay, quế ngọt, quế vương tơ lòng ...*



*Kiên Văn Tiên*







**Bạch Mã:**

Non xanh tắm nắng dào  
 Trường Sơn hùng vĩ  
 Chập chùng cao  
 Mây hoang  
 Thơ thần quanh triền núi  
 Gió mát vui đùa  
 quanh khóm lau !

**Ta đến,**

*Huế nung trời kiêu bạc*

**Ta về,**

*Phượng thắm ngọt tình ve*

*Bao năm*

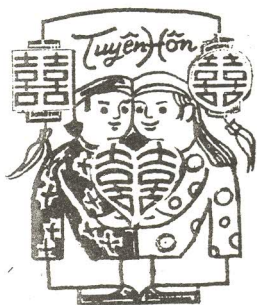
*Huế cất cao dòng hát :*

*Ai đến, ai về*

*Nhạc véo von !*

Handwritten Chinese calligraphy in cursive script, arranged in vertical columns from right to left. The characters are dense and expressive, corresponding to the lyrics of the poem.

Handwritten Chinese characters, possibly a signature or a note, located on the right side of the page.



“Ta về ta tắm ao ta...  
Dù trong dù đục ao  
nhà vẫn ... SONG  
HỖ?!”

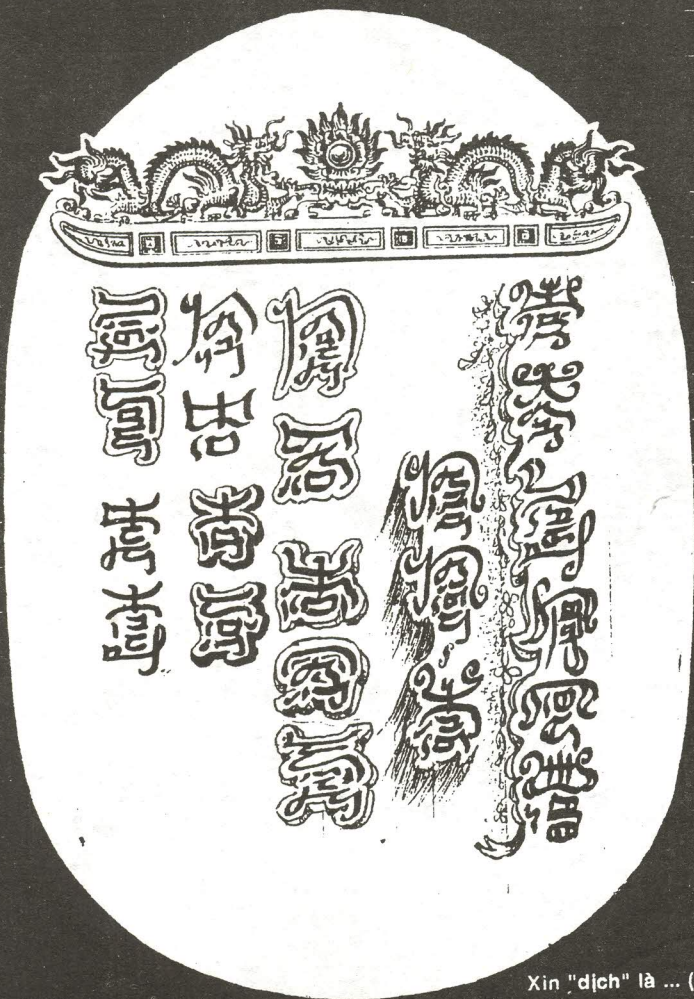




*Kiên Văn Tiên*

**Phúc Lộc Thọ - Song Hỷ - Happy New Year !**

**(Triển lãm Tranh và Thư pháp tại  
Thiền Viện Vạn Hạnh TP. HCM tháng 7/1996)**



Xin "dịch" là ... (trang 37).

**CÁC LOẠI NÉT :**

- 1. Nét đều : (Anh hùng)
- 2. Nét thanh đậm : (Thủ đô)
- 3. Nét hoa văn (Huế...)

**HÌNH THỨC :**

- 1. Chữ nguyên : (Thủ đô - Anh hùng)
- 2. Chữ viên : (Việt Nam - Thành phố)
- 3. Chữ viên nổi : (Hồ Chí Minh)
- 4. Chữ hoa văn trang trí : (Vũng Tàu)



"Dịch"... nguyên văn :

Di hay... xuôi ngược tung hoành  
 Đông Tây kim cở kết thành... "văn hoa"  
 Di hay... xuôi ngược tung hoành...  
 ? "văn hoa"... kết thành kim cở... Đông Tây